

SERIES 119

EN	Retractable fall arrester / winching and lowering system
IT	Anticaduta retrattile / sistema di sollevamento e calata
FR	Dispositif antichutes à rappel automatique / système de hissage et descente
DE	Sicherheits-Höhensicherungsgerät / Aufziehen und Abseilen System
ES	Dispositivo anticaída retráctil / sistema de izado y descenso

MADE IN EUROPE

EN 360 / EN 1496-B

CE 0321



89/686/CEE - Personal Protective Equipment against falls from a height

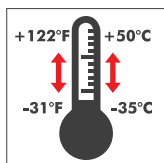


Activities involving the use of this device are potentially dangerous. You are responsible for your own actions and decisions. Before using it, you must read and understand these user instructions and warnings, and familiarize yourself with its capabilities and limitations. We recommend a specific training for the proper use. **FAILURE TO RESPECT ANY OF THESE WARNINGS CAN RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH!**

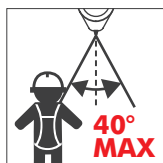
1 WARNINGS



1.1



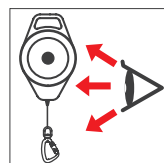
1.2



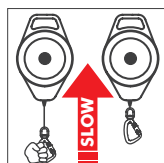
1.3



1.4



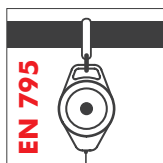
1.5



1.6



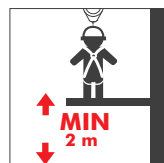
1.7



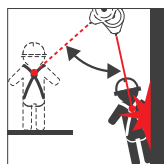
1.8



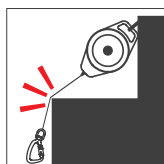
1.9



1.10

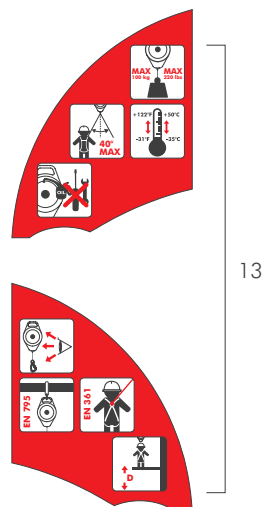
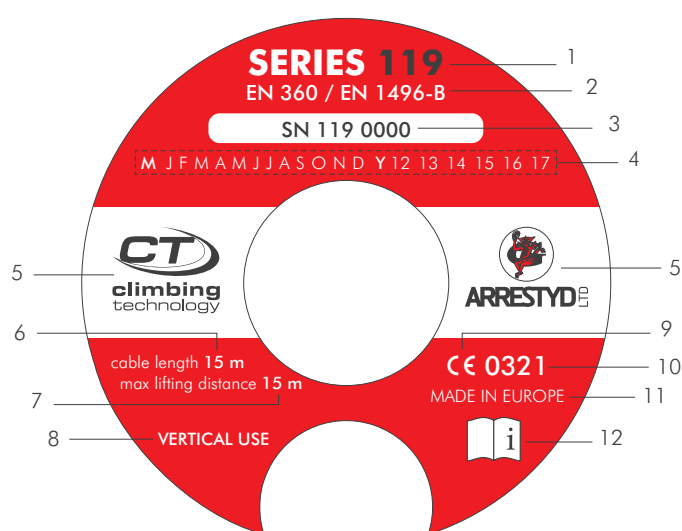


1.11

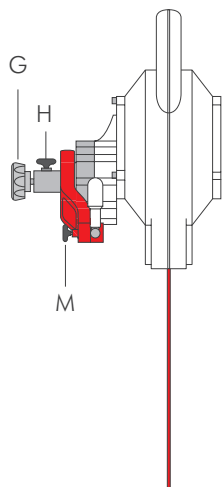


1.12

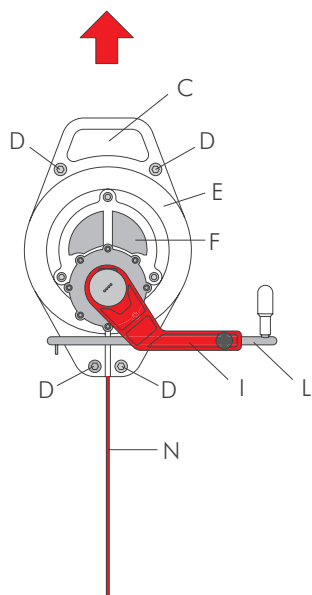
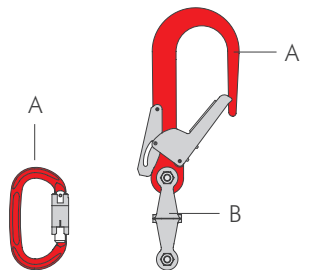
2 MARKINGS



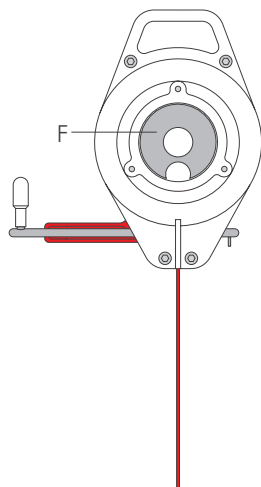
3 NOMENCLATURE OF THE DEVICE



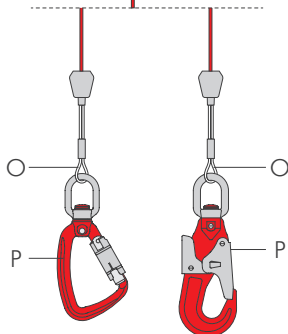
3.1 - SIDE



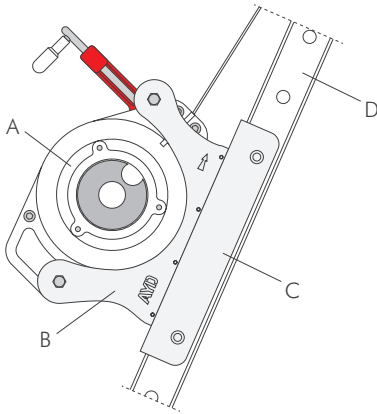
3.2 - FRONT



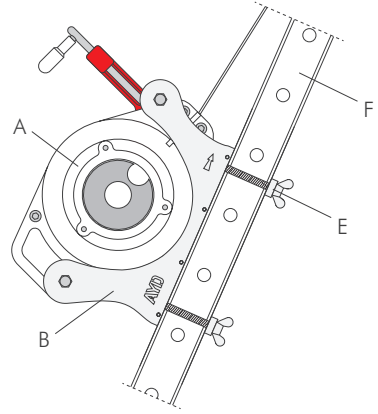
3.3 - BACK



4 NOMENCLATURE OF SYSTEM



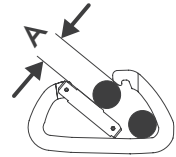
4.1



4.2

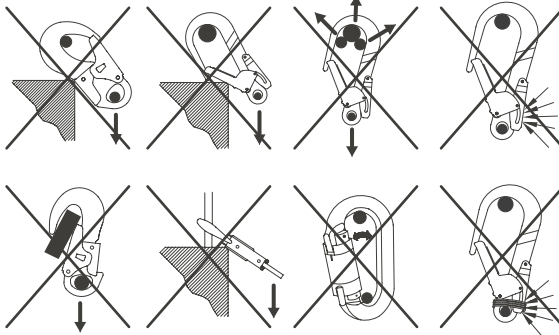
5 EN 362 INSTRUCTIONS

Model	A	Steel		Stainless steel	
Light alloy					
2C33700	20 mm	3C358	17 mm	4C528	19 mm
2C35300	60 mm	3C4630A	22 mm	4C530	19 mm
2C36800	22 mm				
2C44900	19 mm				
2C46300	21 mm				
2C46400	21 mm				



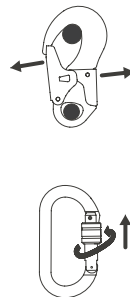
5.1

NO!

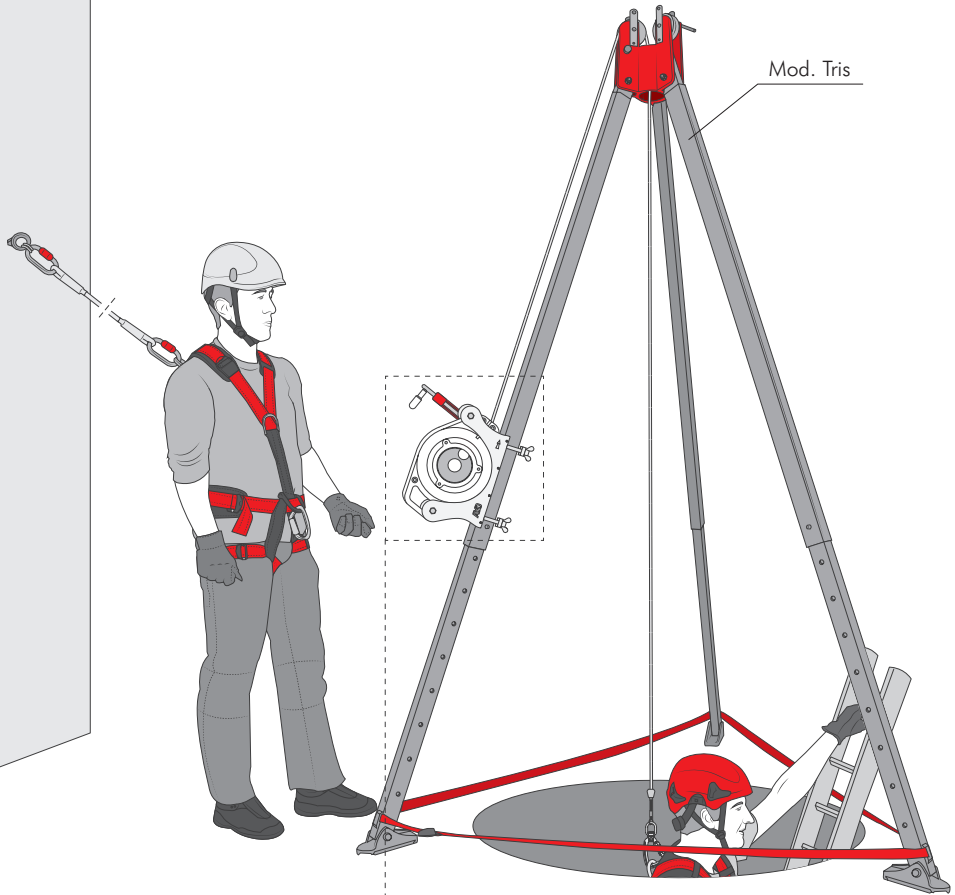


5.2

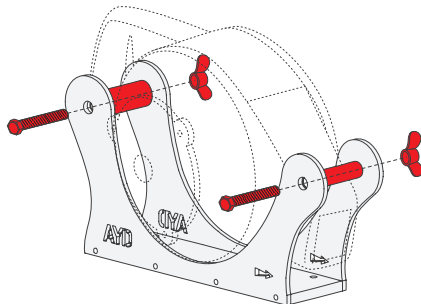
OK!



5.3

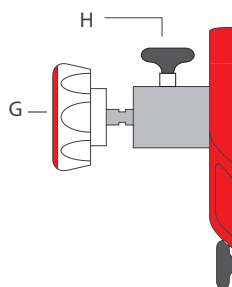


**INSTALLATION
ON THE CRADLE**

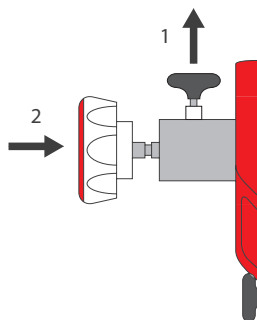


6.2

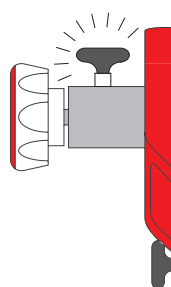
7 MODE CHANGE: EN 360 / EN 1496-B



7.1 - EN 360 MODE

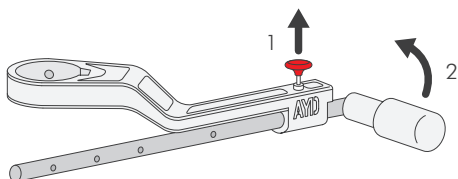


7.2 - CHANGE

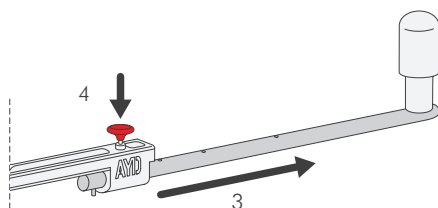


7.3 - EN 1496-B MODE

8 REGULATION OF THE LEVER

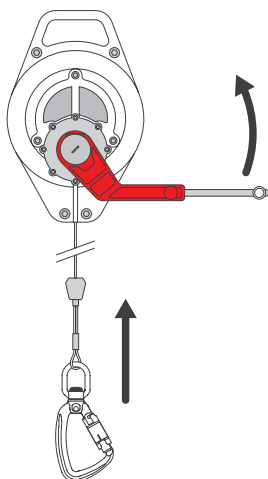


8.1

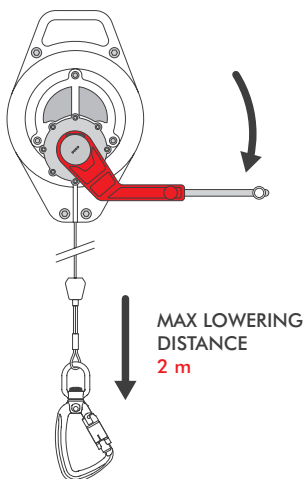


8.2

9 EN 1496-B / USE

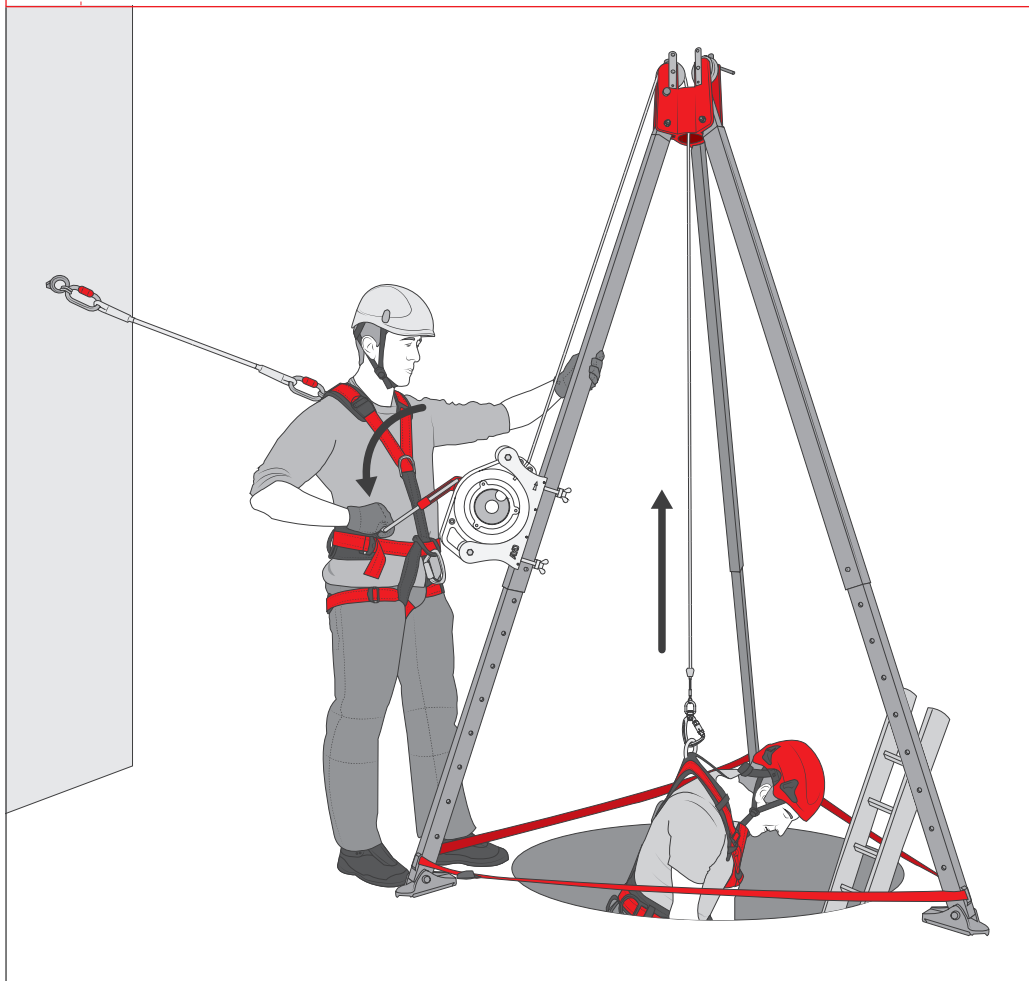


9.1



9.2

10 EN 1496-B / EXAMPLE OF USE



ENGLISH

The instruction manual for this device consists of a general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 360 | EN 1496-B.

Any activity carried out at a height of more than two metres requires the use of Personal Protection Equipment (PPE) as a protection against the risk of a fall. Before accessing the work station, all the risk factors must be evaluated (environmental, concomitant, consequential).

0) FIELD OF APPLICATION.

EN 360:2002 - Personal protective equipment against falls from height / Retractable type fall arresters. EN 1496:2006-B - Personal protective equipment against falls from height / Rescue lifting devices. **Attention!** This device is for vertical use. **Attention!** The lifting/lowering function is for rescue purposes only and not for lifting/lowering loads. **Attention!** The device should only be used by trained and/or competent persons or by persons placed under the direct supervision of a trained and/or competent person.

1) NOMENCLATURE.

Device parts (Fig. 3): A) Upper connector; B) Swivel; C) Upper attachment point; D) Nuts and locknuts; E) ABS casing; F) Label (front / back); G) Mode switch knob; H) Mode switch pin; I) Lever; L) Auxiliary arm; M) Auxiliary arm fixing pin; N) Integrated line built with a galvanized steel cable Ø 5 mm; O) Crimp; P) Lower swivel connector with fall indicator.

System parts (Fig. 4): A) SERIES 119 device; B) SERIES 119 support; C) Tripod support 1 (compatible with the Arachniped model); D) Tripod; E) Tripod support 2 (compatible with the Tris model).

2) MARKING.

The following indications are reported on the label (Fig. 2): 1) Product name; 2) Number of the EN standard of reference; 3) Serial number; 4) Date of manufacture (month - year); 5) Name of the manufacturer or person responsible for placing the product on the market; 6) Length of cable in m; 7) Maximum lifting distance in m; 8) Device for vertical use; 9) CE marking; 10) 0321 - Number of the CE certification body; 11) Manufactured in Europe; 12) Logo that advises the user to read the instructions carefully before use; 13) Pictograms with general warnings.

General warnings (Fig. 1): 1.1) Maximum permissible load; 1.2) Permissible thermometric range; 1.3) Maximum permissible angle; 1.4) Do not perform repairs; 1.5) Check the integrity of the device before use; 1.6) Check that the line recoils correctly; 1.7) Test the locking action by pulling the line; 1.8) Connect the device only to EN 795 anchor points; 1.9) Connect to an EN 361 fall arrest attachment point; 1.10) Check the clearance value; 1.11) Be careful of the pendulum effect; 1.12) Be careful of sharp edges.

3) CHECK LIST.

Before and after each use carry out the following inspection: 1) Make sure the attachment points don't show any distortions, rust or wear. 2) Visually inspect the outer shell for cracks, deformations, burns or signs of corrosion. 3) Check that all the bolts and nuts are in place and properly tightened. 4) Check the good condition of the mechanical splicing's. 5) Make sure the connectors lock properly and the levers move freely and efficiently. 6) Check the fall indicator. **Attention!** Do not use the device with the fall indicator activated! 7) Pull out the line to the available length to ensure that it pays out and recoils smoothly. Check for signs of abrasion or damage.

4) WARNINGS.

The device has been designed to be used in weather conditions that can normally be withstood by humans (operating temperature range between -35°C and +50°C). All the materials and treatments are hypoallergenic and do not cause skin irritation or sensitivity. During the use, it is essential for your own safety, that the device and the anchor points are always correctly placed, and that the work is organized in such a way, to minimize the risk of a fall from a height. Only anchor points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors) that do not have sharp edges. Only use connectors that comply with standard EN 362.

5) INSTRUCTIONS OF USE.

SERIES 119 is a bifunctional device for temporary works at height, specially designed for work in confined spaces. It can be used in the following two ways:

- **method EN 360.** Allows the operator to safely abseil towards the workplace, arresting any falls.
- **method EN 1496-B.** Allows an operator to use a designated lever to lift another operator a maximum of 15 m and to lower him/her a maximum of 2 m.

5.1 - Instructions of use EN 360.**Before use:**

1) Check the line return functions correctly, always holding it during the rewinding. 2) Pull sharply the line to engage the brake. **Attention!** Before and during use, consider how a safe and efficient rescue can be carried out. **Installation:**

1) Connect the device to a proper anchor point conforming to EN 795. 2) Connect the lower connector to the sternal or dorsal EN 361 attachment point of your full body harness. 3) Verify that the connectors employed are safely locked. 4) Make sure you always operate with an adequate clearance underneath, in case of a fall, over the feet (clearance height). 5) Consider the pendulum effect operating the unit in non-vertical situations. 6) When the unit is used not vertically, make sure you never risk a fall over sharp edges which can seriously damage the line or, in extreme cases, cut it. In case of doubt about the good state of the line, require immediate servicing and do not use the device. **Attention!** A full body harness EN 361 is the only body-retaining device that can be applied in a fall arrest system. **Attention!** The clearance height concept provides for definition of the height starting from which a fall arrester system is actually operative. Below this height, the user may impact the ground during the fall. The minimum height from the ground of the fall arrester SERIES 119 will amount to 2 meters (Fig. 1.9).

5.2 - Mode change EN 1496-B (Fig. 7).

To change from mode EN 360 to mode EN 1496-B or vice versa, simply lift the mode switch pin (H), move the knob (G) in the permitted direction and release the pin, ensuring that it is properly engaged.

5.3 - Instructions for use EN 1496-B.

After having activated mode EN 1496-B, the device will function as a rescue lifting device. To use this mode, the lever must be moved from the storage position to the operating position in the following way: lift the fixing pin (M), rotate the auxiliary arm (L) by 90° (Fig. 8.1) and pull it out until engaging one of the four holes present on it (Fig. 8.2). At this point, by rotating the lever anticlockwise, the device will lift the operator (Fig. 9.1); rotating the lever clockwise, will abseil the operator (Fig. 9.2). **Attention!** Compatible with EN 361, EN 1497 and EN 1498 harnesses. **Attention!** The maximum permissible abseil distance is equal to 2 m. **Attention!** There must be a direct or indirect visual link or any other means of communication with the rescued person throughout the entire duration of the rescue operation.

5.3 - Use with a tripod

An example of the application of the SERIES 119 device is use with an EN 795-B tripod placed over a confined space (e.g. a well). Before use it will be necessary to fix the SERIES 119 device securely to one of the legs of the tripod using one of the special supports. The device should be inserted into the support so that the cable goes towards the top of the tripod, passes through the pulley and goes down through the centre of the work place. At this point, operator A will hook the terminal connector of the device onto the EN 361 sternal D-ring of his/her harness and descend into the well using a ladder (Fig. 6.1) or abseiling with a rope: any fall will be immediately arrested by the device in mode EN 360. In the event of a fall or an emergency, operator B, on the surface, will insert the EN 1496-B method and, using the appropriate lever, will lift operator A until complete evacuation (Fig. 10).

5.4 - Instructions for use EN 362.

The device can be equipped with EN 362:2004 connectors.

Classification: **Class A.** Anchor connectors: component designed to be linked directly to a specific type of anchor; **Class B.** Basic connectors: intended to be used as a component; **Class M.** Multi-use connectors: component which may be loaded in the major and minor axis; **Class T.** Termination connectors: element of a sub-system in which the loading acts on a predetermined direction; **Class Q.** Screw gate connectors: intended to be used only for enduring or permanent connections. The class identification is marked on the device. Refer to apposite table (Fig. 5.1), to identify the rank and the maximum gate opening ("A" in mm) of your connector.

Materials. The connectors are made of steel, zinc plated; light alloy, polished or anodized: stainless steel, polished.

Marking. The following information is etched on the connector: CE marking; 0333 Number of the production process controlling body; Name of the manufacturer or of the person responsible for the introduction on the market; EN 362:2004 (N° and year of the standard: "Personal Protection Equipment Against Falls From A Height - Connectors") followed by a letter that identifies the class of the connector; A logo that warns the user to carefully read the uses instructions attached to the connector; Production lot number; Year of production; Maximum load applicable in kN, the strength indicated is the lowest value guaranteed by the producer.

Catch-free. System connectors, pay particular attention to the slot on the lever. It has to be dirt-free: soil, mud, gravel etc. (list not exhaustive).

6) PERIODIC CHECK.

At least every 12 months (6 months for usage in the sea), a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff expressly certified by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompa-

ny the device. **Warning!** If the sheet is missing, or illegible, do not use the device. **Device identification sheet (Fig. A):** A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture (last two figures of batch number); G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards; M) Notified Body that performed the CE check; N) Notified Body that controls production. **Device periodic check sheet (Fig. B):** O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device suitable for use, device not suitable for use or device to be checked; T) Date of next check.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 1496-B | EN 362.

Qualsiasi attività svolta oltre i due metri di altezza presuppone l'impiego di Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di cadute. Prima di accedere alla postazione di lavoro si devono considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, consequenziali).

0) CAMPO DI APPLICAZIONE.

EN 360:2002 - Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto / Dispositivi anticaduta di tipo retrattile. **EN 1496:2006-B** - Dispositivi individuali per la protezione contro le cadute / Dispositivi di sollevamento per salvataggio. **Attenzione!** Questo dispositivo è per utilizzo verticale. **Attenzione!** La funzione di sollevamento/calata è riservata unicamente a scopi di soccorso e non per il sollevamento/calata di carichi. **Attenzione!** Il dispositivo va impiegato solo da persone addestrate e/o competenti o da persone poste sotto la supervisione diretta di una persona addestrata e/o competente.

1) NOMENCLATURA.

Parti del dispositivo (Fig. 3): A) Connettore superiore; B) Giarello; C) Punto di attacco superiore; D) Dadi e controdadi; E) Carter in ABS; F) Etichetta (fronte / retro); G) Manopola di cambio modalità; H) Perno di cambio modalità; I) Leva; L) Braccio supplementare; M) Perno di fissaggio braccio supplementare; N) Linea integrata costruita con cavo in acciaio zincato Ø 5 mm; O) Crimpaggio; P) Connettore inferiore dotato di giarello con indicatore di caduta. Parti del sistema (Fig. 4): A) Dispositivo SERIES 119; B) Supporto SERIES 119; C) Supporto tripode 1 (compatibile con mod. Arachnipod); D) Tripode; E) Supporto tripode 2 (compatibile con mod. Tris).

2) MARCATURA.

Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2): 1) Nome del prodotto; 2) Numero delle norme EN di riferimento; 3) Numero progressivo; 4) Data di fabbricazione (mese - anno); 5) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; 6) Lunghezza del cavo in m; 7) Massima distanza di sollevamento in m; 8) Dispositivo per uso verticale; 9) Marchio CE; 10) 0321 - Numero dell'ente di certificazione CE; 11) Fabbricato in Europa; 12) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; 13) Pittogrammi con avvertenze generali.

Avvertenze generali (Fig. 1): 1.1) Carico massimo consentito; 1.2) Intervallo termometrico consentito; 1.3) Angolo massimo consentito; 1.4) Non effettuare riparazioni; 1.5) Verificare la perfetta integrità del dispositivo prima dell'utilizzo; 1.6) Verificare il corretto richiamo della linea; 1.7) Provare la corretta azione di bloccaggio tirando la linea; 1.8) Collegare il dispositivo esclusivamente a punti di ancoraggio EN 795; 1.9) Collegare ad un punto di attacco anticaduta EN 361; 1.10) Verificare il valore del tirante d'aria; 1.11) Prestare attenzione all'effetto pendolo; 1.12) Prestare attenzione ai bordi taglienti.

3) CONTROLLI.

Prima di ogni impiego eseguire la seguente procedura di controllo: 1) Verificare la perfetta integrità dei punti di attacco e l'assenza di ruggine, deformazioni etc. 2) Ispezionare il carter, verificando l'assenza di crepe, bruciature, deformazioni e corrosioni. 3) Verificare che dadi e controdadi siano al proprio posto e siano bloccati. 4) Controllare la perfetta integrità dei crimpaggi. 5) Verificare il corretto funzionamento dei connettori: la leva deve muoversi liberamente e la ghiera deve bloccare efficacemente l'apertura della leva. 6) Controllare l'indicatore di caduta. **Attenzione!** Con indicatore di caduta attivato non utilizzare il dispositivo. 7) Svolgere completamente la linea e verificarne la perfetta integrità.

4) AVVERTENZE.

Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura di utilizzo compresa tra -35°C e +50°C). Tutti i materiali e i trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle. Durante l'utilizzo è essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre

al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti. Utilizzare solo connettori conformi alla norma EN 362.

5) ISTRUZIONI D'USO.

SERIES 119 è un dispositivo bifunzionale per il lavoro temporaneo in quota, dedicato specialmente al lavoro in spazi confinati, che può essere utilizzato in due modalità:

- **modalità EN 360.** Permette all'operatore di scendere in sicurezza verso il luogo di lavoro arrestandone un'eventuale caduta.

- **modalità EN 1496-B.** Consente ad un operatore di sollevare un altro operatore mediante l'apposita leva per un massimo di 15 m e di calarlo per un massimo di 2 m.

5.1 - Istruzioni d'uso EN 360.

Prima dell'utilizzo:

1) Verificare il corretto funzionamento di richiamo della linea trattenendolo sempre durante il riavvolgimento. 2) Tirare la linea per verificarne la corretta azione di bloccaggio. **Attenzione!** Prima e durante l'impiego tenere in considerazione come un eventuale salvataggio possa essere eseguito in sicurezza e in modo efficiente.

Installazione:

1) Collegare il dispositivo a un punto di ancoraggio conforme alla EN 795. 2) Collegare il connettore inferiore all'anello dorsale o sternale di un'imbracatura anticaduta EN 361. 3) Verificare che i connettori utilizzati siano chiusi correttamente. 4) Assicurarsi di avere un'adeguata distanza libera, al di sotto dei piedi, in caso di caduta (tirante d'aria). 5) Considerare il possibile effetto pendolo in caso di caduta quando si impiega il dispositivo non verticalmente. 6) Quando il dispositivo è impiegato non verticalmente, prestare particolare attenzione a evitare la possibilità di cadere su bordi taglienti che potrebbero danneggiare seriamente la linea e in casi estremi tagliarla. Se sussistesse qualsiasi dubbio sul buono stato della linea, richiedere immediata assistenza e non usare il dispositivo. **Attenzione!** Un'imbracatura anticaduta EN 361 è l'unico dispositivo di contenimento del corpo che può essere impiegato in un sistema di arresto caduta. **Attenzione!** La nozione del tirante d'aria permette di definire l'altezza a partire dalla quale un sistema anticaduta è operativo: al di sotto di questa altezza, l'utilizzatore può urtare il suolo nel momento della sua caduta. L'altezza minima rispetto al suolo del dispositivo SERIES 119 è di 2 metri (Fig. 1.9).

5.2 - Cambio modalità EN 1496-B (Fig. 7).

Per passare dalla modalità EN 360 a quella EN 1496-B o viceversa è sufficiente sollevare il perno di cambio modalità (H), spostare la manopola (G) nella direzione consentita e rilasciare il perno assicurandosi che sia agganciato correttamente.

5.3 - Istruzioni d'uso EN 1496-B.

Dopo aver inserito la modalità EN 1496-B, il dispositivo funzionerà come dispositivo di sollevamento per salvataggio. Per utilizzare questa modalità sarà necessario spostare la leva dalla posizione di stoccaggio a quella operativa nel seguente modo: sollevare il perno di fissaggio (M), ruotare il braccio supplementare (L) di 90° (Fig. 8.1) ed estrarlo fino ad agganciare uno dei quattro fori presenti su di esso (Fig. 8.2). A questo punto, ruotando la leva in senso orario, il dispositivo solleverà l'operatore (Fig. 9.1); ruotando la leva in senso orario il dispositivo calerà l'operatore (Fig. 9.1). **Attenzione!** La massima distanza consentita di calata è pari a 2 m. **Attenzione!** Ci dovrebbe essere un collegamento visuale, diretto o indiretto, o qualche altro mezzo di comunicazione con la persona soccorsa durante tutta la durata del soccorso.

5.3 - Utilizzo con tripode.

Un esempio di applicazione del dispositivo SERIES 119 è l'impiego con un tripode EN 795-B posto sopra uno spazio confinato (es. pozzo). Prima dell'utilizzo sarà necessario fissare saldamente il dispositivo SERIES 119 ad una gamba del tripode per mezzo di uno degli appositi supporti. Il dispositivo andrà inserito nel supporto in modo che il cavo sia rivolto verso il vertice del tripode, passi nell'apposita puleggia e scenda in centro al luogo di lavoro. A questo punto, l'operatore A aggancerà il connettore terminale del dispositivo all'anello sternale EN 361 della propria imbracatura e scenderà all'interno del pozzo per mezzo di una scala (Fig. 6.1) o calandosi mediante una corda: un'eventuale caduta sarà arrestata immediatamente dal dispositivo in modalità EN 360. In caso di caduta o di emergenza, l'operatore B, in superficie, inserirà la modalità EN 1496-B e, agendo sull'apposita leva, solleverà l'operatore A fino a completa evacuazione (Fig. 10).

5.4 - Istruzioni d'uso EN 362.

Il dispositivo può essere equipaggiato con dei connettori EN 362:2004.

Classificazione: **Classe A.** Connettore di ancoraggi: realizzato per essere collegato direttamente ad uno tipo specifico di ancoraggio; **Classe B.** Connettore base: ideato per essere impiegato come componente; **Classe M.** Connettore multiuso: può essere caricato sia sull'asse maggiore che sull'asse minore; **Classe I.** Connettore terminale: elemento di un sottosistema dove il carico agisce in una direzione prestabilita; **Classe Q.** Connettore con ghiera a vite: da

usare per connessioni di lunga durata o permanenti. Il modello di riferimento è marcato sul dispositivo. Individuare la classe di appartenenza e l'apertura massima ("A" in mm) del proprio connettore leggendo l'apposita tabella (Fig. 5.1).

Materiali. I connettori sono realizzati in acciaio, zincato; lega leggera, lucida o anodizzata; acciaio inox, lucidato.

Marchatura. Sul connettore sono incise le seguenti informazioni: marchio CE; 0333 (Numero dell'organismo di controllo del processo di fabbricazione); Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; EN 362:2004 (Numero e anno della norma: "Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto - Connettori") seguito da una lettera che identifica la classe del connettore; Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente la nota illustrativa allegata al connettore; Numero di lotto di produzione; Anno di fabbricazione; Carichi massimi applicabili in kN, il valore di resistenza indicato è il minimo garantito dal costruttore.

Catch-free. Porre particolare attenzione all'intaglio presente sulla leva di chiusura: questo deve essere libero dallo sporco (terra, fango, sassolini, ecc).

6) CONTROLLO PERIODICO.

Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che corredata e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A); A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione (ultime due cifre del numero di lotto); G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B);** Q) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo.

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention ! La présente fiche ne contient pas que les instructions spécifiques.**

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 360 | EN 1496-B.

Toute activité exercée à plus de deux mètres de hauteur doit être soumise à l'utilisation d'Équipements de Protection Individuelle (EPI) contre le risque de chute. Avant d'accéder au poste de travail, tous les facteurs de risque doivent être pris en compte (environnementaux, concomitants et conséquents).

0) DOMAINE D'APPLICATION.

EN 360:2002 - Équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur / Dispositifs antichute à rappel automatique. EN 1496:2006-B - Équipement de protection individuelle contre les chutes / Dispositifs de sauvetage par élévation.

Attention ! Ce dispositif convient pour une utilisation verticale. **Attention ! La fonction d'élévation/rappel est uniquement réservée à des fins de secours et non pour l'élévation/rappel de charges. Attention ! Le dispositif doit exclusivement être utilisé par des personnes formées et/ou compétentes ou par des personnes directement supervisées par une personne formée et/ou compétente.**

1) NOMENCLATURE.

Pièces du dispositif (Fig. 3): A) Connecteur supérieur; B) Émerillon; C) Point de fixation supérieur; D) Écrous et contre-écrous; E) Boîtier en ABS; F) Étiquette (recto/verso); G) Poignée pour le changement de mode; H) Pivot pour le changement de mode; I) Levier; L) Bras supplémentaire; M) Pivot de fixation du bras supplémentaire; N) Ligne intégrée construite avec un câble d'acier galvanisé Ø 5 mm; O) Sertissage; P) Connecteur inférieur muni d'un émerillon avec indicateur de chute.

Éléments du système (Fig. 4): A) Dispositif SERIES 119; B) Support SERIES 119; C) Support tripode 1 (compatible avec le mod. Arachnoid); D) Tripode; E) Support tripode 2 (compatible avec le mod. Trias).

2) MARQUAGE.

Sur l'étiquette, sont indiqués (Fig. 2): 1) Nom du produit; 2) Numéro des normes EN de référence; 3) Numéro séquentiel; 4) Date de fabrication (mois - année); 5) Nom du constructeur ou du responsable de mise sur le marché; 6) Longueur du câble en m; 7) Distance maximale d'élévation en m; 8) Dispositif à usage vertical; 9) Marquage CE; 10) 0321 - Numéro de l'organe de

certification CE; 11) Fabriqué en Europe; 12) Logo indiquant à l'utilisateur de lire les notices d'utilisation avant toute utilisation; 13) Pictogrammes avec mises en gardes générales.

Mises en garde générales (Fig. 1): 1.1) Charge maximale autorisée; 1.2) Intervalle thermométrique autorisé; 1.3) Angle maximal autorisé; 1.4) N'effectuez aucune réparation; 1.5) Vérifiez l'intégrité du dispositif avant toute utilisation; 1.6) Vérifiez le bon fonctionnement du rappel de la ligne; 1.7) Testez l'action de blocage en tirant sur la ligne; 1.8) Raccordez exclusivement le dispositif à des points d'ancrage conformes à la norme EN 795; 1.9) Raccordez le dispositif à un point de fixation antichute EN 361; 1.10) Contrôlez la valeur du tirant d'air; 1.11) Prenez garde à un éventuel effet pendule; 1.12) Prenez garde aux bords coupants.

3) CONTRÔLES.

Avant toute utilisation, effectuer les contrôles suivants: 1) Contrôler l'intégrité impeccable des points d'attache et l'absence de rouille, déformation, etc. 2) Contrôler le carter et s'assurer de l'absence de fissures, brûlures, déformations et corrosions. 3) Vérifier que les écrous et les contre-écrous soient à leur place et bloqués. 4) Contrôler l'intégrité des sertissages. 5) S'assurer du bon fonctionnement des connecteurs: le doigt doit pouvoir se déplacer librement et la bague doit pouvoir bloquer, de manière efficace, l'ouverture du doigt. 6) Contrôler l'indicateur de chute. **Attention ! Ne jamais utiliser le dispositif lorsque l'indicateur de chute est activé !** 7) Faire coulisser complètement la ligne et vérifier son intégrité.

4) AVERTISSEMENTS.

Le dispositif a été étudié pour être utilisé dans des conditions climatiques normalement supportées par l'homme (température d'utilisation entre -35°C et +50°C). Tous les matériaux et traitements sont anti-allergiques, ils ne causent pas d'irritations ni de sensibilisation de la peau.

Lors de l'utilisation, il est essentiel, pour la sécurité de l'opérateur, que le dispositif ou le point d'ancrage soient toujours correctement positionnés et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque et la hauteur de chute. Seuls des points d'amarrage conformes à la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour amarrages non métalliques) et ne présentant pas de bords tranchants doivent être utilisés. Utilisez uniquement des connecteurs conformes à la norme EN 362.

5) INSTRUCTIONS D'UTILISATION.

SERIES 119 est un dispositif bifonctionnel pour le travail temporaire en hauteur, spécifiquement dédié au travail dans des espaces confinés. Il présente deux modalités d'utilisation:

- **modalité EN 360:** permet à l'opérateur de descendre en sécurité vers le lieu de travail, en arrêtant toute chute éventuelle.

- **modalité EN 1496-B:** permet à l'opérateur de lever un autre opérateur, au moyen du doigt spécifiquement prévu à cet effet, sur une longueur maximale de 15 m et de le faire descendre sur un maximum de 2 m.

5.1 - Instructions d'utilisation EN 360.

Avant toute utilisation:

1) Vérifier le bon fonctionnement du retour de la ligne en la retenant toujours pendant le ré-enroulage. 2) Tirer la ligne pour contrôler le blocage. **Attention ! Avant et pendant l'utilisation, garder à l'esprit comment effectuer un éventuel sauvetage en sécurité et de manière efficace.**

Installation:

1) Connecter le dispositif à un point d'ancrage conforme à la norme EN 795. 2) Connecter le connecteur inférieur au point d'amarrage dorsal ou sternal d'un harnais antichute EN 361. 3) Vérifier que les connecteurs utilisés soient correctement fermés. 4) S'assurer d'avoir un espace libre suffisant, au-dessous des pieds, en cas de chute (tirant d'air). 5) Prenez garde à un éventuel effet pendule en cas de chute, lorsque le dispositif n'est pas utilisé à la verticale. 6) Lorsque le dispositif n'est pas utilisé à la verticale, adopter la plus grande prudence de sorte à éviter toute chute sur des bords tranchants susceptibles de causer de graves dommages à la ligne, voire de la couper. En cas de doute sur le bon état de la ligne, demander immédiatement une assistance et ne pas utiliser le dispositif. **Attention ! Un harnais antichute EN 361 est le seul dispositif de maintien du corps qui peut être utilisé dans un système d'arrêt de chute. Attention ! La notion du tirant d'air permet de définir l'hauteur à partir de laquelle un système antichute est opérationnel. En dessous de cette hauteur, l'utilisateur peut heurter le sol au moment de sa chute. Pour l'antichute SERIES 119 l'hauteur minimale du tirant d'air est de 2 mètres (Fig. 1.9).**

5.2 - Changement de mode EN 1496-B (Fig. 7).

Pour passer de la modalité EN 360 à la modalité EN 1496-B ou inversement, il suffit de soulever le premier pivot pour le changement de mode (H), et de déplacer la poignée (G) dans la direction indiquée, puis relâchez le pivot en s'assurant qu'il soit bien croché.

5.3 - Instructions d'utilisation EN 1496-B.

Une fois le mode EN 1496-B enclenché, le dispositif fonctionnera comme un dispositif de sauvetage par élévation. Pour utiliser ce mode, il est nécessaire de déplacer le levier de la position de stockage à la position opérationnel-

le, comme suit : soulevez le pivot de fixation (M), faites pivoter le bras supplémentaire (L) selon un angle de 90° (Fig. 8.1) et retirez-le jusqu'à ce qu'il soit crochété dans l'un des quatre orifices dont il est muni (Fig. 8.2). Puis, en faisant pivoter le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le dispositif élèvera l'opérateur (Fig. 9.1) ; en faisant pivoter le levier dans le sens des aiguilles d'une montre, le dispositif descendra l'opérateur en rappel (Fig. 9.2). **Attention ! La distance maximale tolérée pour le rappel est de 2 m. Attention ! Il doit exister un raccordement visuel, direct ou indirect, ou tout autre moyen de communication avec la personne secourue, tout au long de la procédure de sauvetage.**

5.3 - Utilisation avec un tripode

Un exemple d'application du dispositif SERIES 119 est l'utilisation avec un tripode EN 795-B situé au-dessus d'un milieu confiné (un puits, par exemple). Avant toute utilisation, il est nécessaire de fixer solidement le dispositif SERIES 119 sur une jambe du tripode, à l'aide d'un des supports spécifiquement prévus à cet effet. Le dispositif devra ensuite être inséré dans le support de sorte à ce que le câble soit dirigé vers le sommet du tripode, passe dans la poulie prévue à cet effet et descende au centre du lieu de travail. À ce moment, l'opérateur A crochêtera le connecteur terminal du dispositif à l'anneau sternal EN 361 de son harnais et descendra à l'intérieur du puits au moyen d'une échelle (Fig. 6.1) ou descendra en rappel au moyen d'une corde : en cas de chute, l'opérateur sera immédiatement arrêté par le dispositif en modalité EN 360. En cas de chute ou de situation d'urgence, l'opérateur B, situé au sol, activera la modalité EN 1496-B et, en actionnant le levier prévu à cet effet, élèvera l'opérateur A jusqu'à l'évacuation complète (Fig. 10).

5.4 - Instructions d'utilisation EN 362.

Le dispositif peut être fourni avec des connecteurs EN 362:2004.

Classification:

Classe A. Connecteur d'ancrage : conçu pour être relié directement à un type spécifique d'ancrage; **Classe B.** Connecteur de base : destiné à être utilisé comme composant; **Classe M.** Connecteur multi-usages : qui peut être mis en charge selon son grand axe ou son petit axe; **Classe T.** Connecteur terminal : élément d'un sous-système ou la charge s'exerce dans une direction prédéterminée; **Classe Q.** Connecteur avec fermoir à vis : destiné à être utilisé dans des applications à long terme ou permanentes. Le modèle de référence est marqué sur le dispositif. Voir le tableau approprié (Fig. 5.1) pour identifier la classe et l'ouverture max du connecteur ("A" en mm).

Matériau:

Les connecteurs sont produits en acier, zingué ; alliage léger, poli ou anodisé ; acier inoxydable, poli.

Marquage:

Les indications suivantes sont apposées sur le connecteur : marquage CE ; 0333 (Numéro de l'organisme de contrôle du procès de fabrication) ; Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché ; EN 362:2004 (Numéro et année de la norme "Équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Connecteurs" ainsi que la lettre correspondant à la classe du connecteur ; logotype pour avertir l'utilisateur qu'il faut lire attentivement les notices d'utilisation jointes au connecteur ; Numéro du lot de production ; Année de construction ; Charge maximale applicable en kN, le valeur de résistance déclaré est le valeur minimal garantie par le fabricant.

Catch-free

Il faut faire bien attention à l'entaille sur le doigt : elle doit être libre de la saleté (terre, boue, pierres, etc.).

6) CONTRÔLE PÉRIODIQUE.

Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif au moins une fois par an (tous les 6 mois en cas d'utilisation en mer), lequel doit être effectué par le fabricant ou par un personnel compétent expressément désigné par celui-ci. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. L'exécution des contrôles périodiques réguliers est indispensable afin de garantir l'efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche prévue à cet effet jointe et devant accompagner tout matériel. **Attention ! En l'absence de fiche, ou lorsque celle-ci est illisible, ne pas utiliser le matériel. Fiche d'identification du dispositif (Fig. A) :** A) Marque commerciale ; B) Producteur ; C) Produit (type, modèle, code) ; D) Utilisateur (société, nom et adresse) ; E) Numéro de série / lot ; F) Année de production (deux derniers chiffres du numéro de lot) ; G) Date d'achat ; H) Date de la première utilisation ; I) Date d'expiration ; L) Normes de référence ; M) Organisme notifié ayant effectué le contrôle CE ; N) Organisme notifié contrôlant la production. **Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B) :** O) Date ; P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire ; Q) Nom et signature du responsable du contrôle ; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes) ; S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l'utilisation, dispositif non apte à l'utilisation ou dispositif à vérifier ; T) Date du prochain contrôle.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung! Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.**

Spezifische Anweisungen EN 360 | EN 1496-B

Jegliche Tätigkeit in mehr als zwei Metern Höhe erfordert das Tragen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen Abstürze. Vor dem Zugang zum Arbeitsbereich müssen sämtliche Risikofaktoren (Umgebungsrisiken, Begleit- und Folge- risiken) berücksichtigt werden.

0) ANWENDUNGSBEREICH.

EN 360:2002 - Vorrichtungen der persönlichen Schutzausrüstung gegen Abstürze aus der Höhe / Höhensicherungsgeräte. EN 1496:2006-B - Vorrichtungen der persönlichen Schutzausrüstung gegen Abstürze aus der Höhe / Rettungshubgeräte. **Achtung! Dieses Gerät ist für den vertikalen Einsatz bestimmt.**

Achtung! Die Hub-/Absenktion ist ausschließlich Rettungszwecken vorbehalten und darf nicht zum Heben/Absenken von Lasten verwendet werden.

Achtung! Das Gerät darf ausschließlich von geschulten bzw. kompetenten Personen eingesetzt werden oder von Personen, die unter direkter Aufsicht einer geschulten bzw. kompetenten Person stehen.

1) NOMENKLATUR.

Geräteelemente (Abb. 3): A) Connettore superiore; B) Girello; C) Punto di attacco superiore; D) Dadi e controdadi; E) Carter in ABS; F) Etichetta (fronte / retro); G) Manopola di cambio modalità; H) Perno di cambio modalità; I) Leva; L) Braccio supplementare; M) Perno di fissaggio braccio supplementare; N) Linea integrata costruita con cavo in acciaio zincato Ø 5 mm; O) Crimpaggio; P) Connettore inferiore dotato di girello con indicatore di caduta.

Geräteelemente (Abb. 4): A) Vorrichtung SERIES 119; B) Halterung SERIES 119; C) Dreibein-Halterung 1 (kompatibel mit dem Mod. Arachnoid); D) Dreibein; E) Dreibein-Halterung 2 (kompatibel mit dem Mod. Tris).

2) KENNZEICHNUNG.

Das Etikett enthält folgende Angaben (Abb. 2): 1) Produktname; 2) Nummer der EN-Referenznormen; 3) Laufende Nummer; 4) Herstelldatum (Monat-Jahr); 5) Name des Herstellers und des Verantwortlichen für die Markteinführung; 6) Kabellänge in m; 7) Maximale Hubdistanz in m; 8) Vorrichtung für den vertikalen Einsatz; 9) CE-Kennzeichnung; 10) 0321 - Nummer der CE-Zertifizierungsstelle; 11) Herstellort in Europa; 12) Logo, das den Benutzer zum aufmerksam Lesen der Anweisungen vor dem Einsatz auffordert; 13) Piktogramm mit allgemeinen Gebrauchsanweisungen.

Allgemeine Hinweise (Abb. 1): 1.1) Zulässige Höchstlast; 1.2) Zulässiges Temperaturintervall; 1.3) Zulässiger Maximalwinkel; 1.4) Keine Reparaturen vornehmen; 1.5) Vor dem Einsatz das Gerät auf seinen perfekten Zustand prüfen; 1.6) Seil auf seine korrekte Funktion prüfen; 1.7) Durch Ziehen am Seil die korrekte Blockierfunktion prüfen; 1.8) Das Gerät ausschließlich mit Anschlagpunkten EN 795 verbinden; 1.9) Mit einer Absturzsicherungs-Auffangöse EN 361 verbinden; 1.10) Den Luftzug beachten; 1.11) Auf den Pendeleffekt Acht geben; 1.12) Auf scharfe Kanten Acht geben.

3) KONTROLLEN.

Vor jeglichem Einsatz ist das folgende Kontrollverfahren anzuwenden: 1) Überprüfen Sie die Anschlagpunkte auf ihren einwandfreien Zustand und stellen Sie sicher, dass Sie keine Rostspuren, Verformungen usw. aufweisen. 2) Kontrollieren Sie das Gehäuse und stellen Sie sicher, dass es keine Risse, Brandstellen, Verformungen und Korrosionsspuren aufweist. 3) Überprüfen Sie, ob sich die Muttern und Gegenmuttern an der richtigen Stelle befinden und festgezogen sind. 4) Kontrollieren Sie die Vercompungen auf ihren perfekten Zustand. 5) Prüfen Sie die Verbinden: Der Schnapper muss frei beweglich sein, und der Karabiner muss die Öffnung des Schnappers wirksam blockieren. 6) Kontrollieren Sie den Sturzanzeiger. **Achtung! Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Sturzanzeiger aktiviert ist!** 7) Wickeln Sie das Seil vollständig ab, und überprüfen Sie es auf seinen perfekten Zustand.

4) HINWEISE.

Die Vorrichtung ist für den Einsatz unter klimatischen Bedingungen konzipiert, die vom Menschen getragen werden (Betriebstemperaturbereich zwischen -35°C und +50°C). Alle Materialien sind antiallergisch und rufen keine Hautreizungen oder -irritationen hervor. Verankerungsstelle immer korrekt positioniert sind und dass die Arbeit so ausgeführt wird, damit die Absturzgefahr und die Absturzhöhe aufs Minimum reduziert werden können. Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Mindestbelastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht-metallische Verankerungen) und keine scharfen Kanten aufweisen. Verwenden Sie ausschließlich Verbindungsmittel, die der Norm EN 362 entsprechen.

5) BEDIENUNGSANWEISUNG.

SERIES 119 ist ein bifunktionales Gerät für vorübergehende Arbeiten in der Höhe und ist speziell für die Arbeit in Engrämen konzipiert. Es kann in zwei Modi verwendet werden:

- **Modus EN 360:** Damit kann sich der Bediener sicher zum Arbeitsplatz hinablassen, wobei ein eventueller Sturz abgefangen wird.

- **Modus EN 1496-B:** Damit kann ein Bediener einen zweiten Bediener mit Hilfe eines entsprechenden Schnappers maximal 15 m hinaufziehen und maximal 2 m hinablassen.

5.1 - Bedienungsanweisungen EN 360.

Vor dem Einsatz:

1) Überprüfen Sie die korrekte Sicherungsfunktion des Seils, indem Sie es während des Aufrollens ständig festhalten. 2) Ziehen Sie am Seil, um die korrekte Blockierfunktion zu testen. **Achtung!** Vor dem Einsatz und währenddessen muss man stets präsent haben, wie ein etwaiger Rettungsvorgang sicher und effizient durchgeführt werden kann. Installation:

1) Verbinden Sie das Gerät mit einem Anschlagpunkt EN 795. 2) Schließen Sie den unteren Verbinder an die rückseitige Öse oder an die Brustöse eines Fallschutzgurts EN 361 an. 3) Stellen Sie sicher, dass die Verbinder korrekt verschlossen sind. 4) Vergewissern Sie sich, dass unter den Füßen für den Fall eines Sturzes ein entsprechend freier Abstand herrscht (Sturzraum). 5) Rechnen Sie den möglichen Pendeleffekt beim Absturz ein, wenn das Gerät nicht vertikal verwendet wird. 6) Falls das Gerät nicht vertikal verwendet wird, achten Sie besonders darauf, dass Stürze gegen scharfe Kanten vermieden werden, die das Seil schwer beschädigen und im äußersten Fall durchtrennen könnten. Falls Zweifel am einwandfreien Zustand des Seils bestehen, sorgen Sie umgehend für Abhilfe und verwenden Sie das Gerät nicht. **Achtung!** Ein Fallschutzgurt EN 361 ist die einzige Fallschutzvorrichtung, die in einem Fallschutzsystem verwendet werden darf. **Achtung!** Durch das Luftspannseil kann die Höhe, ab der ein Absturzsicherungssystem operativ ist, bestimmt werden. Unter dieser Höhe kann der Benutzer im Absturzfall auf den Boden springen. Die Mindesthöhe zum Boden der Absturzsicherung SERIES 119 beträgt 2 m (Fig. 1.9).

5.2 - Moduswechsel EN 1496-B (Abb. 7).

Um vom Modus EN 360 in den Modus EN 1496-B zu wechseln und umgekehrt, müssen Sie nur den Zapfen zur Modusänderung (H) anheben, die Position des Knopfs (G) in der erlaubten Richtung ändern und den Zapfen loslassen, wobei darauf zu achten ist, dass er korrekt einrastet.

5.3 - Bedienungsanweisung EN 1496-B.

Nachdem Sie den Modus EN 1496-B gewählt haben, funktioniert die Vorrichtung als Rettungshubgerät. Zur Verwendung dieses Modus müssen Sie den Hebel auf folgende Art aus der Lagerungs- in die Betriebsposition bringen: Heben Sie den Befestigungzapfen (M) an, drehen Sie den Zusatzarm (L) um 90° (Abb. 8.1) und ziehen Sie ihn heraus, bis er an einer der vier darauf befindlichen Öffnungen einrastet (Abb. 8.2). Drehen Sie nun den Hebel gegen den Uhrzeigersinn, damit das Gerät den Bediener anhebt (Abb. 9.1); durch Drehen im Uhrzeigersinn senkt das Gerät den Bediener ab (Abb. 9.2). **Achtung!** Die maximal erlaubte Absenkdistanz beträgt 2 m. **Achtung!** Während des gesamten Rettungsvorgangs muss ein direkter bzw. indirekter Sichtkontakt oder eine andere Verbindung zur geretteten Person bestehen.

5.3 - Einsatz mit Dreibein

Ein Anwendungsbeispiel der Vorrichtung SERIES 119 stellt die Verwendung eines Dreibeins EN 795-B über einem isoliertem Bereich (z. B. einem Schacht) dar. Vor dem Einsatz ist die Vorrichtung SERIES 119 mit Hilfe der entsprechenden Halterungen fest auf einem Bein des Dreibeins zu fixieren. Die Vorrichtung ist so an der Halterung anzubringen, dass das Seil zur Spitze des Dreibeins zeigt, durch die entsprechende Seilrolle führt und in der Mitte zum Arbeitsplatz hinabführt. Nun hängt der Bediener A das End-Verbindungsmittel der Vorrichtung an die Auffangöse in Brusthöhe EN 361 des eigenen Gurts an und steigt dann mit einer Leiter (Abb. 6.1) in den Schacht hinab bzw. lässt er sich mit einem Seil hinunter. Ein eventueller Absturz wird von der Vorrichtung im Modus EN 360 sofort aufgefangen. Bei einem Absturz oder in einem Notfall schaltet der Bediener B, der sich oben befindet, durch Betätigen des entsprechenden Hebels den Modus EN 1496-B ein und hebt den Bediener A wieder bis ganz nach oben (Abb. 10).

5.4 - Bedienungsanweisung EN 362.

Das Gerät sollt mit EN 362:2004 Karabiner ausgestattet werden.

Klassifikation: **Klasse A.** Verbindungsmittel zur Verankerung: hergestellt, um direkt mit einer speziellen Art von Verankerung verbunden zu werden; **Klasse B.** Basis-Verbindungsmittel: entwickelt, um als Bestandteil verwendet zu werden; **Klasse M.** Mehrzweck-Verbindungsmittel: kann sowohl auf die Haupt- als auch auf der Nebenhacke gespannt werden; **Klasse T.** Endverbindungsmittel: Element eines Untersystems, wo die Last in eine vorbestimmte Richtung wirkt. **Klasse Q.** Verbindungsmittel mit Schraubverschluss: wird für lange dauernde oder permanente Verbindungen verwendet. Das Bezugsmodell ist auf der Vorrichtung markiert. Die Zugehörigkeitsklasse und die maximale Öffnung ("A" in mm) des jeweiligen Verbindungsmittels ist aus der bestimmte Tabelle (Abb. 5.1) abzulesen.

Material.

Die Verbindungsmittel sind aus verzinktem Stahl, glänzendem oder eloxiertem

Aluminium, oder aus poliertem Inox-Stahl.

Markierung. Auf dem Verbindungsmittel sind die folgenden Informationen angegeben: CE Markierung; 0333 (Nummer der Kontrollbehörde des Herstellungsprozesses); Name des Herstellers oder des Verantwortlichen für die Vermarktung; EN 362:2004 (N° und Jahr der Norm: "Individuelle Schutzvorrichtung gegen Stürze aus der Höhe - Verbindungsmittel") gefolgt von einem Buchstaben, der die Klasse des Verbindungsmittels identifiziert; Logo das den Benutzer darauf hinweist, die mitgelieferten Anweisungen aufmerksam zu lesen; Nummer des Produktionsloses; Herstellungsjahr; Maximale anwendbare Lasten in kN, der angegebene Wert ist der vom Erbauer garantierte Mindestwert.

Catch-free. Es empfiehlt sich auf den Einschnitt, der sich auf dem Schnapper befindet, achtzugeben: der Einschnitt muss frei von Verschmutzung wie Erde, Schlamm, Steinen, usw. sein.

6) REGELMÄSSIGE KONTROLLE.

Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich vom Hersteller befähigtes Personal erforderlich. Diese Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Benutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** Falls das Kontrollblatt fehlt oder unlesbar ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. **Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A):** A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kennzahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr (die letzten zwei Stellen der Losnummer); G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Stelle für EG-Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. **Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, die Vorrichtung ist zu prüfen; T) Termin für die nächste Kontrolle.

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambos deben leerse cuidadosamente antes del uso.

¡Atención! Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 360 | EN 1496-B.

Cualquier actividad desarrollada más allá de los dos metros de altura supone el uso de Equipos de Protección Individual (EPI) contra riesgo de caídas. Antes de acceder a la posición de trabajo se deben considerar todos los factores de riesgo (ambiental, concomitante, consecencial).

O) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

EN 360:2002 - Dispositivos de protección individual contra caídas desde lo alto / Dispositivos anticaída de tipo retráctil. **EN 1496:2006-B** - Dispositivos individuales de protección contra las caídas/ Dispositivos de levantamiento para salvamento.

¡Atención! Este dispositivo es para uso vertical. **¡Atención!** La función de elevación/bajada está sujeta exclusivamente para fines de levantamiento y no para levantamiento/bajada de cargas. **¡Atención!** El dispositivo debe ser empleado solo por personal adiestrado y/o competente o por personal bajo la directa supervisión de una persona adiestrada y/o competente.

1) NOMENCLATURA.

Partes del dispositivo (Fig. 3): A) Conector superior; B) revirón; C) Punto de enganche superior; D) Tuercas y contratuercas; E) Cártel en ABS; F) Etiqueta (a dos caras); G) Manivela de cambio de modalidad; H) Perno de cambio modalidad; I) Palanca; L) Brazo complementario; M) Perno de fijación complementario; N) Línea integrada construida con cable de acero cincado Ø 5 mm; O) Engaste; P) Conector inferior dotado de revirón con indicador de caída. **Partes del sistema (Fig. 4):** A) Dispositivo SERIES 119; B) Soporte SERIES 119; C) Soporte con trípode 1 (compatible con mod. Arachnoid); D) Trípode; E) Soporte con trípode 2 (compatible con mod. Tris).

2) MARCA.

En la etiqueta están definidas las siguientes indicaciones (Fig. 2): 1) Nombre del fabricante; 2) Número de las normas EN de referencia; 3) Número progresivo; 4) Fecha de fabricación (mes - año); 5) Nombre del constructor o del responsable de la comercialización en el mercado; 6) Longitud del cable en m; 7) Distancia máxima de levantamiento en m; 8) Dispositivo para uso vertical; 9) Marca CE; 10) 0321 - Número organismo de certificación CE; 11) Fabricado en Europa; 12) Logotipo que advierte al usuario de que debe leer cuidadosamente las instrucciones antes del uso; 13) Pictogramas con advertencias generales.

Advertencias generales (Fig. 1): 1.1) Carga máxima permitida; 1.2) Intervalo termométrico permitido; 1.3) Angulo máximo permitido; 1.4) No efectúe reparaciones; 1.5) Compruebe la perfecta integridad del dispositivo antes del uso; 1.6) Compruebe el correcto reclamo de la línea; 1.7) Pruebe la correcta acción de bloqueo tirando la línea; 1.8) Conecte el dispositivo exclusivamente a los puntos de anclaje EN 795; 1.9) Conecte a un punto de entrada anticada EN 361; 1.10) Compruebe el valor del tirante de aire; 1.11) Preste atención al efecto péndulo; 1.12) Preste atención a los bordes cortantes.

3) CONTROLES.

Antes de cada uso efectuar el siguiente procedimiento de control: 1) Compruebe la perfecta integridad de los puntos de enganche y la ausencia de óxido, deformaciones etc. 2) Inspeccionar el cárter, para comprobar la ausencia de grietas, quemaduras, deformaciones y corrosiones. 3) Compruebe que las tuercas y contratuercas estén en su sitio y estén bloqueadas. 4) Controle la perfecta integridad de los engastes. 5) Compruebe el correcto funcionamiento de los conectores: la palanca debe moverse libremente y la abrazadera debe bloquear eficazmente la apertura de la palanca. 6) Controle el indicador de caída. **¡Atención!** Con el indicador de caída activado no utilice el dispositivo. 7) Desarrolle completamente la línea y controle su perfecta integridad.

4) ADVERTENCIAS.

El dispositivo ha sido estudiado para ser usado en las condiciones climáticas normalmente soportadas por el hombre (temperatura de utilización entre -35°C y +50°C). Todos los materiales y tratamientos son antialérgicos, no causan irritaciones o sensibilización de la piel. Durante la utilización es esencial para la seguridad del operador, que el dispositivo o el punto de amarre siempre estén colocados correctamente y que el trabajo se efectúe de manera a reducir al mínimo el riesgo de caída y la altura de la caída. Utilizar exclusivamente puntos de anclaje, conformes con la norma EN 795 (resistencia mínima 12 kN o 18 kN para anclajes no metálicos), que no presenten aristas cortantes. Utilizar sólo conectores conformes con la norma EN 362.

5) INSTRUCCIONES DE USO.

SERIES 119 es un dispositivo de doble función para trabajos temporáneos en cuota, dedicado especialmente a trabajos en espacios confinados, que puede ser utilizado con dos modalidades:

- **modalidad EN 360.** Permite bajar con seguridad al operador hacia al lugar de trabajo parando una eventual caída.

- **modalidad EN 1496-B.** Permite que un operador levante otro operador mediante la palanca apropiada hasta un máximo de 15 m para cargarlo hasta un máximo de 2 m.

5.1 - Instrucciones de uso EN 360.

Antes del uso:

1) Controle el correcto funcionamiento de reclamo de la línea reteniéndola siempre durante el rebobinado 2) Tire la línea para verificar la correcta acción de bloqueo. **¡Atención!** Antes y durante su empleo tenga en consideración la posibilidad de efectuar el salvamento en seguridad y de manera eficiente. **Instalación:**

1) Conecte el dispositivo a un punto de anclaje conforme con EN 795. 2) Conecte el conector inferior al anillo dorsal o externo de un arnés anticada EN 361. 3) Controle que los conectores estén cerrados correctamente. 4) Asegúrese de tener una adecuada distancia libre, debajo de los pies, en caso de caída (tirante de aire). 5) Considere el posible efecto péndulo en caso de caída cuando no se emplea el dispositivo verticalmente. 6) Cuando el dispositivo no se emplea verticalmente, preste particular atención para evitar una posible caída sobre bordes cortantes, podrían dañar seriamente la línea y en casos extremos córtela. Si subsiste cualquier duda sobre el buen estado de la línea, solicite inmediatamente asistencia y no use el dispositivo. **¡Atención!** Un arnés anticada EN 361 es el único dispositivo de contención del cuerpo que puede ser empleado en un sistema de prevención de caídas. **¡Atención!** La noción de tirante de aire permite definir la altura a partir de la cual el sistema anticada está operativo. Por debajo de dicha altura, el usuario puede chocar con el suelo en el momento de su caída. La altura mínima respecto al suelo del anticada SERIES 119 es de 2 m (Fig. 1.9).

5.2 - Cambio de modalidad EN 1496-B (Fig. 7).

Para pasar de la modalidad EN 360 a la EN 1496-B o viceversa es suficiente levantar el perno de cambio de modalidad (H), desplazar la manivela (G) en la dirección permitida y libere el perno asegurándose de que esté enganchado correctamente.

5.3 - Instrucciones de uso EN 1496-B.

Después de haber introducido la modalidad EN 1496-B, el dispositivo funcionará como dispositivo de levantamiento para salvamento. Para usar esta modalidad será necesario desplazar la palanca de la posición de almacenamiento a aquella operativa de la siguiente manera: levante el perno de fijación (M), gire el brazo complementario (L) 90° (Fig. 8.1) y extráigalo hasta engancharlo en uno de los cuatro agujeros presentes en el mismo (Fig. 8.2). A este punto, girando la palanca en sentido contrario a las agujas del reloj, el dispositivo levantará operador (Fig. 9.1); girando la palanca en sentido de las agujas del

reloj el dispositivo calará el operador (Fig. 9.2). **¡Atención!** La distancia máxima permitida de bajada es de 2 m. **¡Atención!** Debería haber una conexión visiva, directa o indirecta, o algún otro medio de comunicación con la persona socorrida durante toda la duración del salvamento.

5.3 - Uso con trípode

Un ejemplo de aplicación del dispositivo SERIES 119 es el empleo con un trípode EN 795-B colocado encima de un espacio confinante (p.ej. pozo). Antes del uso será necesario fijar de manera segura el dispositivo SERIES 119 a una pata del trípode por medio de uno de los apoyos apropiados. El dispositivo se introducirá en el soporte de modo que esté de frente al vértice del trípode, pase a la polea apropiada y baje al centro del lugar de trabajo. A este punto, el operador A enganchará el conector terminal del dispositivo a la anilla externa EN 361 del propio arnés y bajará al interior del pozo por medio de una escalera (Fig. 6.1) o sujetándose con una cuerda: una posible caída será evitada inmediatamente por el dispositivo en modalidad EN 360. En caso de caída o de emergencia, el operador B, en superficie, introducirá la modalidad EN 1496-B y, actuando con la palanca apropiada, levantará al operador A hasta completar la evacuación (Fig. 10).

5.4 - Instrucciones de uso EN 362.

El dispositivo puede ser equipado con conectores EN 362:2004.

Clasificación: **Clase A.** Conector de anclaje: realizado para ser conectado directamente a un tipo específico de anclaje; **Clase B.** Conector base: ideado para ser utilizado como componente; **Clase M.** Conector multiuso: se lo puede cargar ya sea en el eje mayor como en el eje menor; **Clase T.** Conector terminal: elemento de un subsistema donde la carga actúa en una dirección preestablecida; **Clase Q.** Conector con abrazadera a rosca: para ser utilizado en conexiones de larga duración o permanentes. El modelo de referencia está marcado sobre el dispositivo. Individualizar la clase de pertenencia y la apertura máxima ("A" en mm) del propio conector leyendo la tabla apropiada (Fig. 5.1).

Materiales.

Los conectores se fabrican de acero, zincado; aleación liviana, brillante o anodizado; acero inoxidable, pulido.

Markado.

En el conector están grabadas las siguientes informaciones - marca CE; 0333 (Número del organismo de control del proceso de fabricación); Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado; EN 362:2004 (Número y año de la norma: "Dispositivos de protección individual contra caídas desde altura - Conectores") seguido de una letra que identifica la clase del conector; Logo que avisa al usuario que debe leer atentamente la nota ilustrativa adjunta al conector; Número de lote de producción; Año de fabricación; Cargas máximas aplicables en kN, el valor de resistencia indicado es el mínimo garantizado por el fabricante.

Catch-free.

Prestar especial atención a la entalladura presente sobre la palanca de cierre: esta debe estar libre de suciedad: tierra, barro, piedrecitas, etc.

6) CONTROL PERIÓDICO.

Al menos cada 12 meses (6 meses para uso en el mar), es indispensable realizar un control profundo del dispositivo por parte del fabricante o de personal competente expresamente habilitado por el mismo fabricante. Esta frecuencia puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de uso. La ejecución de los controles periódicos regulares es indispensable para garantizar la eficacia y durabilidad continua del dispositivo del cual depende la seguridad del usuario. Los resultados de los controles serán presentados en la ficha correspondiente que se suministra y debe acompañar a cada dispositivo.

¡Atención! A falta de la ficha, o de ser ilegible, no utilice el dispositivo. **Ficha de identificación del dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Producto (tipo, modelo, código); D) Usuario (sociedad, nombre y dirección); E) Número de serie / partida; F) Año de fabricación (dos últimas cifras del número de partida); G) Fecha de compra; H) Fecha del primer uso; I) Fecha de caducidad; L) Normas de referencia; M) Ente notificado que ha realizado el examen CE; N) Ente notificado que controla la fabricación. **Ficha de control periódico del dispositivo (Fig. B):** O) Fecha; P) Motivo del control: control periódico o control excepcional; Q) Nombre y firma del responsable del control; R) Anotaciones (defectos detectados, reparaciones efectuadas u otras informaciones pertinentes); S) Resultado del control: dispositivo apto para el uso, dispositivo no apto para el uso o dispositivo que debe verificarse; T) Fecha del próximo control.

A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

(A) Trademark.	  
(B) Manufacturer.	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY. www.climbingtechnology.com
(C) Product (type, model, code)	Retractable fall arrester, SERIES 119, 8G119 0B ** V, 8G119 0O ** V
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture (last two figures of batch number)	
(G) Purchase date.	
(H) Date of first use.	
(I) Expiry date.	
(L) Reference standards.	☐ EN 360:2002 ☐ EN 1496:2006-B
(M)  SUDEUROPE SAS NOTIFIED BODY "0082" 8, rue Jean-Jacques Vernazza Z.A.C. Saumaty-Séon CS 60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE	(N)  AFNOR CERTIFICATION NOTIFIED BODY "0333" 11, rue Francis de Pressensé - 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex, FRANCE
 SATRA TECHNOLOGY CENTRE NOTIFIED BODY "0321" Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD UNITED KINGDOM	

B DEVICE PERIODIC

No.	(O) Date.	(P) Reason for check.
1		☐ Periodic check. ☐ Additional check.
2		☐ Periodic check. ☐ Additional check.
3		☐ Periodic check. ☐ Additional check.
4		☐ Periodic check. ☐ Additional check.
5		☐ Periodic check. ☐ Additional check.
6		☐ Periodic check. ☐ Additional check.
7		☐ Periodic check. ☐ Additional check.
8		☐ Periodic check. ☐ Additional check.
9		☐ Periodic check. ☐ Additional check.
10		☐ Periodic check. ☐ Additional check.

CHECK SHEET

(Q) Name and signature of the person responsible for checking.	(R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	(S) Check results.	(T) Date of next check.
		☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
		☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
		☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
		☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
		☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
		☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
		☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
		☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
		☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
		☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	



by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com



AYD 
ARREST YOUR DESCENT

ARRESTYD 

AYD Ltd. / ARRESTYD Ltd.

Ty Iâr - Pen y Bryn - Waunfawr - Nr. Caernarfon

Gwynedd LL55 4BX - WALES - UNITED KINGDOM

Tel: +44 (0) 1286 650 190 - **E-mail:** safety@ayd.uk.com